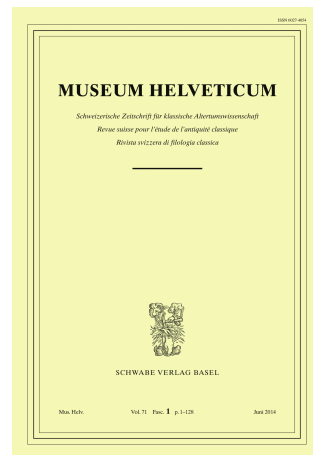


## Citation style

Capponi, Matteo: Rezension über: José Antonio Fernández Delgado (ed.), Hesíodo, Obras. Teogonía, Trabajos y días, Escudo, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2014, in: *Museum Helveticum*, 74(2017), 2, S. 231, DOI: 10.21245/rec.ant.583048948



## copyright

This article may be downloaded and/or used within the private copying exemption. Any further use without permission of the rights owner shall be subject to legal licences (§§ 44a-63a UrhG / German Copyright Act).

10), *The Epic Rhapsode and his Craft* è una lettura imprescindibile per chiunque voglia occuparsi della *performance* della poesia omerica nell'antichità.

Ombretta Cesca, Losanna

José Antonio Fernández Delgado (ed.): **Hesíodo, Obras. Teogonía, Trabajos y días, Escudo**. Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid 2014. CXXIII, 148 p.

Cette nouvelle édition des œuvres majeures attribuées à Hésiode est, comme le dit son auteur, «la première édition proprement bilingue, grec-espagnol, de l'œuvre d'Hésiode réalisée en Espagne». Et d'ajouter que les éditions antérieures sont partielles ou se servent généralement d'un texte grec «que l'on peut qualifier de scolaire» (XCIX).

De fait, les lecteurs de l'espagnol trouveront dans cette édition savante un ouvrage utile et bien documenté. L'introduction revient en seize petits «chapitres» sur les thèmes principaux nécessaires à l'approche d'une œuvre aussi fondamentale et complexe que celle d'Hésiode. On y trouve, à titre d'exemple, «Hésiode et Homère», «Le monde d'Hésiode», «Parallèles orientaux», «Langue, diction formulaire, style et métrique», ainsi que des pages consacrées à la transmission du texte, aux manuscrits et codex existants. Une bibliographie générale conclut cette introduction.

En termes concis (mais en phrases de grandes étendues), l'auteur revient ainsi sur la question des éléments personnels et historiques de l'œuvre d'Hésiode dans le chapitre sur la «Composante autobiographique», ou encore, dans «Autres manifestations de la poésie hésiodique», sur la question de l'attribution des textes. De manière bienvenue, il rappelle que cette question concerne aussi bien les trois textes édités que d'autres produits épiques de la «tradition béotienne», tels que le *Catalogue des femmes*, la *Mélampodie* ou les *Noces de Cécrops* – et surtout qu'elle faisait déjà débat dans l'Antiquité.

Mais c'est par une confrontation avec l'œuvre homérique que Fernández Delgado commence de présenter les textes hésiodiques. Il rappelle qu'Hésiode, tel que l'ont abordé les philologues (au contraire des Anciens), est longtemps resté dans l'ombre d'Homère. C'est à l'aune de ce dernier qu'on évalua la poésie d'Hésiode, jugée plus didactique, moins habile, moins attrayante.

L'un des buts de l'ouvrage, qui ne prétend pas innover à la suite des commentaires de West ou d'Ercolani, est ainsi de présenter l'œuvre d'Hésiode dans son contexte, historique et culturel, autant que pour elle-même. Il constitue un bon outil de travail pour les étudiants et enseignants hispanophones. Chaque poème est précédé d'une brève présentation; le texte est muni d'un appareil critique; il comporte également des notes précieuses sans être envahissantes. On peut juste se demander, dans cette optique, pourquoi l'édition n'a pas été dotée d'un index, ce qui, dans le cas de la *Théogonie* en particulier, est d'une grande utilité. La traduction, en vers libres, nous paraît claire et précise. Elle atteint son objectif de «faire coïncider chaque ligne avec la fin de l'hexamètre correspondant», sans manquer d'y mêler «une certaine musicalité interne» (CIII).

Matteo Capponi, Lausanne

Bruce Karl Braswell: **Two studies on Pindar**. Edited by Arlette Neumann-Hartmann. Sappheneia, Beiträge zur klassischen Philologie 18. P. Lang, Bern 2015. 338 p.

Bruce Karl Braswell (B.), che ci ha lasciato quattro anni fa, ha dedicato allo studio di Pindaro la parte più cospicua e certo la più significativa della sua attività di studioso. I suoi commenti alla prima e alla nona Nemea e alla quarta Pitica sono ormai imprescindibili. Di particolare interesse l'attenzione costante ai commenti antichi, le cui tracce furono riversate negli scolii e nell'attività dei grammatici antichi e bizantini. Una caratteristica, questa, pienamente in luce anche in quest'ultimo volume, apparso postumo grazie alle cure della filologa elvetica Arlette Neumann-Hartmann, che di B. è stata discepola fedele. A lei spetta il merito di avere dato sistemazione al materiale che B. aveva raccolto per un contributo alla storia degli studi pindarici e per un commento alla Nemea X. Ciò ha determinato la struttura del volume, chiaramente suddiviso in due parti: la prima, appunto, *A Contribution to the History of Pindaric Scholarship*, e la seconda che contiene la traduzione e il commento delle prime due triadi della Nemea X, la traduzione degli scolii alla prima triade e un'interessante appendice, «Pausanias on the Argive Legends and Monuments». L'interesse di B. per i commenti antichi si rivela anche nella sezione bibliografica che chiude la prima parte del volume: una rassegna delle edizioni e